

## 東華三院王余家潔紀念小學獲「全港中小學生慶祝回歸20周年歷史、文化常識問答比賽」冠軍

東華三院王余家潔紀念小學為進一步加強學生們對5千年中華文化的認識和了解，於5月參加了「全港中小學生慶祝回歸20周年歷史、文化常識問答比賽」，以促進學生之間在歷史和文化上的交流。經過一輪網上激答後，該校獲得「學校累計最高總得分優異獎」，並進入小學組決賽5強。最後，學校派出5位代表參與決賽，終以出色的表現擊敗其餘4間學校，獲得冠軍。此外，六年級關毅盈同學更獲得「個人累計最高分冠軍」。

### TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School Crowned Champion at “History, Cultural and General Knowledge Quiz Competition for the 20th Anniversary of HKSAR”

In order to acquaint students with China's thousands of years of history and culture, TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School participated in the “History, Cultural and General Knowledge Quiz Competition for the 20th Anniversary of HKSAR” in May 2017. In the first round of online competition, the School won the “Highest Total Score Award” and was chosen as one of the 5 finalists. The School sent a team of 5 students to participate in the final round against 4 schools and came out as the champion, with KWAN Ngai Ying of Primary 6 also winning the “Highest Individual Cumulative Score Award”.



▲ 時任教育局局長吳克儉GBS,SBS太平紳士（左三）與東華三院王余家潔紀念小學冠軍隊伍合照

A photo of the Hon. NG Hak Kim, Eddie, GBS, SBS, JP (left 3), the then Secretary for Education, and the champion team from TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School

## 東華三院徐展堂學校「讓你看我的世界」攝影展覽

東華三院徐展堂學校自2014/15學年起，推行「讓你看我的世界」攝影計劃，讓學生體驗攝影的樂趣，展示其接觸世界的獨特方式和角度。他們需要自行決定要拍攝的人、事、物，學校期望透過攝影讓他們可嘗試自我決定、自我表達與自我肯定，鼓勵學生以攝影展示他們的內心世界。

在過去的3個學年，學校為每位學生添置一部相機，並利用於星期五舉行的「全方位學習日」，帶領學生走訪全港13個地方，引導他們以相機捕捉不同的人物及風景，並運用不同的攝影技巧、視覺元素及光影線條，拍攝他們眼中的世界。拍攝後，學生會對自己的相片進行評賞，以情感圖卡、插畫及說話等不同方式，與他人分享他們看世界的角度及記錄他們對生活的感受。

學校於6月7至9日假香港文化中心展覽館舉辦「讓你看我的世界」攝影展覽，本院旨在將有特殊學習需要學生的才能、內心世界，以及他們觀看和接觸世界的方式，藉此展覽向公眾人士展示；同時推廣校園共融文化，從而創建彼此尊重欣賞、關愛互助的社區。

### TWGHs Tsui Tsin Tong School Presented the “Let You See My World” Photo Exhibition

The “Let You See My World” Photography Project was launched by TWGHs Tsui Tsin Tong School in the 2014/15 academic year. Students were encouraged to explore and experience the fun in life as well as to express their unique views of and interactions with the world through photography. This helps to grow their self-confidence, self-expression and self-assertion.

Over the past 3 years, students have visited 13 spots around Hong Kong and applied various techniques in photographing people and sceneries. They were also encouraged to share their views and feelings towards the world through means such as flash cards, drawings and dialoguing.

The “Let You See My World” Photo Exhibition was held from 7 to 9 July 2017 at the Exhibition Gallery of the Hong Kong Cultural Centre. Talents and works of students with special education needs and their ways of seeing and interacting with the world were displayed to the public. The Exhibition also promoted social inclusion in schools as well as the spirit of mutual respect, appreciation, love, care and cooperation in the community.

► 東華三院徐展堂學校師生向嘉賓介紹他們的作品。  
Teacher and students of TWGHs Tsui Tsin Tong School introduced their photos to guests.



## 東華三院姚達之紀念小學(元朗)及東華三院馬錦燦紀念小學「富士山河口湖音樂祭」之旅

由來自東華三院姚達之紀念小學(元朗)及東華三院馬錦燦紀念小學61位學生組成的聯校管樂團，於7月7至10日前赴日本東京，參加「富士山河口湖音樂祭」的「國際青少年交流音樂祭」。

國際著名管樂家及「日本管樂教父」——秋山紀夫教授在首天參觀管樂團的排練，給予團員悉心的專業指導，令他們獲益良多。管樂團除在音樂祭上演出外，更在河口湖演奏廳演奏兩首樂曲。團員與來自日本和台灣的中、小學樂團同場演出，令他們深深感受不同地域的音樂特色，同時也擴闊他們的視野和胸襟。

此外，團員亦參觀了江戶博物館、河口湖音樂博物館、皇宮等著名景點，以及到訪河口湖南中學校，觀摩當地學校管樂團的演出及體驗當地文化和校園生活，並學習團隊協作、自律和自我管理。未來，本院屬校將舉辦更多境外音樂交流活動，讓學生實地體會異地文化，加強他們對音樂的興趣，並幫助他們開拓音樂學習的新里程。

► 聯校管樂團參與「富士山河口湖音樂祭」的演出。  
The joint school symphonic band performed at the “Mt. Fuji Kawaguchiko Music Festival”.



### TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long) and TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School Participated in the “Mt. Fuji Kawaguchiko Music Festival”

Teachers and 61 students of the joint school symphonic band of TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School (Yuen Long) and TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School took part in the “International Youth Music Exchange Festival” of the “Mt. Fuji Kawaguchiko Music Festival” in Tokyo, Japan from 7 to 10 July 2017.

Mr. Toshio AKIYAMA, an internationally renowned musician widely known as the “Father of the Japanese Symphonic Bands”, offered his professional advice and guidance to students during their practice session. The Band gained valuable experience from performing with other bands at the Festival. Members also visited local schools, museums and other cultural and musical spots to experience the diversity of music and cultures from around the world, and came away with broadened horizons, boosted team spirits as well as strengthened self-discipline and self-management.

More overseas music exchange activities will be organised to provide more opportunities to TWGHs students to experience different cultures, expand their musical interests and also inspire and motivate them to forge their own musical paths.

## 東華三院群芳啟智學校與內地姊妹學校交流計劃 — 廣州體育及壘球之旅

為加深香港與內地教育界的交流及學生在體育發展上的互動，東華三院群芳啟智學校約20名師生及家長於6月8至10日到訪廣州，與其姊妹學校——天河區啟慧學校進行交流；其間，更邀得增城區沙埔中學的師生參與，分享壘球活動及訓練方法，三間學校學生更進行了一場友愛共融的壘球比賽。此外，兩校學生亦一同前往黃埔軍校接受紀律訓練，群芳啟智學校學生更克服了語言障礙，發揮自律、逆境自強及團體精神，滿懷自信地遵從軍官的普通話指令，完成當天的紀律訓練。

通過是次活動，兩校師生得到寶貴的切磋及交流機會，不僅增進彼此間的友誼，同時加強了教師與家長的溝通和聯繫。

### TWGHs Kwan Fong Kai Chi School Exchange Programme with Sister Schools in Mainland: Sports and Softball Tour to Guangzhou

To facilitate the exchange of experience on both education and sports development with our sister schools in the Mainland, TWGHs Kwan Fong Kai Chi School organised the “Sports and Softball Tour to Guangzhou” from 8 to 10 June 2017.

A friendly match of softball was held with the participation of sister school, Qi Hui School from Tianhe District and another local school, Shapu Middle School from Zengcheng District of Guangzhou. Students also received disciplinary training from Huangpu Military School. Not only did the event bring the schools closer together but it was also an opportunity where participating teachers and parents connected, learnt from each other and created better communication and stronger ties.



▲ 三校師生於壘球友誼賽後合照  
A group photo of teachers and students of the 3 schools after the friendly softball match